

Règlement d'ordre intérieur et mode de fonctionnement de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'euthanasie	Huishoudelijk reglement en werkwijze van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie voor Euthanasie
Article 1^{er}. La Commission se réunit à l'initiative des présidents ou de l'un d'eux. Elle doit être convoquée par un des présidents à la requête de quatre membres effectifs au moins.	Artikel 1. De Commissie wordt, op initiatief van de voorzitters of van één van de voorzitters bijeengeroepen. Ze dient opgeroepen te worden door één van de voorzitters indien ten minste vier effectieve leden zulks aanvragen.
Art. 2. Sauf urgence, les convocations sont à adresser aux membres effectifs et suppléants au moins deux semaines avant la date fixée pour la réunion.	Art. 2. Behalve in geval van dringende noodzaak, moeten de uitnodigingen ten minste twee weken vóór de datum van de vergadering aan de effectieve en plaatsvervangende leden worden toegezonden.
Art. 3. Les convocations comportent l'ordre du jour de la séance.	Art. 3. De uitnodigingen bevatten de agenda van de vergadering.
Art. 4. Tout membre de la Commission qui désire porter une question à l'ordre du jour, adresse par écrit aux présidents ou à l'un d'eux, au moins une semaine avant la réunion, une proposition motivée qui sera communiquée aux membres. Si les présidents ne sont pas d'accord sur la fixation de ce point à l'ordre du jour, la Commission statue à la majorité simple de ses membres.	Art. 4. Elk lid van de Commissie dat verlangt dat een punt op de agenda zou worden geplaatst, richt minstens één week voor de vergadering, aan de voorzitters of aan één van hen, een schriftelijk, met redenen omkleed, voorstel, dat aan de leden zal worden meegedeeld. Als de voorzitters het niet eens zijn om dit punt op de agenda te plaatsen zal de Commissie beslissen bij gewone meerderheid van haar leden.
Art. 5. Les membres signent une liste de présence.	Art. 5. De leden ondertekenen een aanwezigheidslijst.
Art. 6. La présidence des séances est exercée alternativement par chacun des présidents. Ils dirigent les débats. Ils veillent à ce que l'assemblée ne discute et ne délibère que sur les questions portées à l'ordre du jour. Un point ne figurant pas à l'ordre du jour ne peut être traité qu'après approbation par une majorité simple des suffrages valablement exprimés donnée au début de la séance.	Art. 6. Het voorzitterschap van de vergaderingen wordt afwisselend waargenomen door één van de voorzitters. De voorzitters van de vergadering leiden de debatten. Zij waken erover dat de vergadering slechts de punten die op de agenda staan behandelt en erover beraadslaagt. Een punt dat niet op de agenda voorkomt kan slechts besproken worden indien daartoe bij het begin van de vergadering wordt besloten met gewone meerderheid van de geldig uitgebrachte stemmen.
Art. 7. Tous les membres, effectifs et suppléants, sont invités aux réunions. Tous les membres présents participent aux discussions. Les membres suppléants n'ont le droit de vote que si le membre effectif dont ils sont le suppléant est absent. Sauf exceptions légales ou réglementaires, toutes les décisions sont prises à la majorité simple des suffrages exprimés.	Art. 7. Zowel de plaatsvervangende als de effectieve leden worden op de vergaderingen uitgenodigd. Alle leden kunnen aan de besprekingen deelnemen. De plaatsvervangende leden hebben enkel stemrecht indien het effectief lid, wiens plaatsvervanger ze zijn, afwezig is. Behoudens wettelijke of reglementaire uitzonderingen, worden alle beslissingen

	<p>genomen met een gewone meerderheid van de geldig uitgebrachte stemmen.</p>
<p>Art. 8. La Commission ne délibère valablement que si deux tiers des membres sont présents.</p> <p>A défaut du nombre requis, les décisions prises doivent être approuvées lors de la réunion suivante de la Commission.</p>	<p>Art. 8. De Commissie kan slechts geldig beslissen als twee derden van de leden aanwezig is.</p> <p>Indien dit vereiste quorum niet is bereikt worden de genomen beslissingen goedgekeurd tijdens de volgende vergadering van de Commissie.</p>
<p>Art. 9. Lorsqu'un membre de la Commission sait que son indépendance ou l'impartialité de son jugement est compromise de par son implication dans une euthanasie discutée, soit en tant que médecin ayant effectué l'euthanasie, soit en tant que personne consultée pour avis ou à tout autre titre, il ne prend part à aucune délibération éventuelle à propos de ladite euthanasie et quitte alors la réunion.</p> <p>Cette circonstance est mentionnée dans le procès-verbal de la réunion.</p>	<p>Art. 9. Wanneer een commissielid weet dat de onafhankelijkheid of de onpartijdigheid van zijn oordeel in het gedrang komt omdat hij in de voorliggende euthanasie betrokken was, hetzij als uitvoerende arts, hetzij als adviesverlener, hetzij in eender welke hoedanigheid, neemt hij geen deel aan de eventuele beraadslaging en het debat over de genoemde euthanasie en verlaat hij alsdan de vergadering.</p> <p>Dit wordt vermeld in het verslag van de vergadering.</p>
<p>Art. 10. Les votes sont exprimés à main levée; chaque membre ayant le droit de vote dispose d'une voix.</p>	<p>Art. 10. De stemmen worden met opgeheven hand uitgebracht; elk stemgerechtigd lid beschikt slechts over een stem.</p>
<p>Art. 11. Les membres sont tenus au respect du secret professionnel, conformément aux articles 12 de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie et 458 du Code pénal.</p> <p>Il leur est strictement interdit de révéler, de quelque manière et dans quelque contexte que ce soit, les informations dont ils ont pris connaissance dans le cadre de leur fonction.</p> <p>Toute violation éventuelle du secret professionnel est examinée par la Commission.</p>	<p>Art. 11 De leden zijn verplicht het beroepsgeheim te bewaren, overeenkomstig art. 12 van de Wet betreffende de euthanasie en art. 458 van het Strafwetboek.</p> <p>Het is hen strikt verboden om op gelijk welke wijze en in welke context dan ook informatie te onthullen waarvan zij in het kader van hun functie kennis hebben genomen.</p> <p>Elke mogelijke schending van het beroepsgeheim wordt besproken door de Commissie.</p>
<p>Art. 12. Les rapports de la Commission peuvent être accompagnés d'une note de minorité. La note indiquera toujours le nombre de membres soutenant cette position.</p>	<p>Art. 12. De rapporten van de Commissie kunnen vergezeld zijn van een minderheidsnota. In deze nota zal altijd het aantal leden, die deze ondersteunen, vermeld zijn.</p>
<p>Art. 13. Les procès-verbaux des séances doivent être approuvés.</p> <p>Les projets de procès-verbaux sont joints à l'ordre du jour.</p> <p>Les notes de membres destinées à la Commission sont transmises aux membres dans les meilleurs délais.</p>	<p>Art. 13. De notulen van de vergadering moeten goedgekeurd worden.</p> <p>De ontwerpen van notulen worden bij de agenda gevoegd.</p> <p>De nota's van de leden die voor de Commissie zijn bestemd, worden zo vlug mogelijk aan de leden overgemaakt.</p>
<p>Art. 14. La communication officielle de la Commission est assurée, ensemble ou séparément, par les deux coprésidents ou, le cas échéant, par le ou les membre(s) que les coprésidents mandatent à cette fin.</p> <p>Chaque membre peut communiquer à titre personnel sur toutes les questions relatives à l'euthanasie. Il peut, dans ce cadre, faire état de sa qualité de membre de la Commission. Il</p>	<p>Art. 14 De officiële communicatie van de euthanasiëcommissie gebeurt, afzonderlijk of gezamenlijk, door de twee covoorzitters of, in voorkomend geval, door het lid of de leden die daartoe zijn aangewezen door de covoorzitters.</p> <p>Ieder lid van de commissie mag in persoonlijke naam communiceren over alle aangelegenheden betreffende euthanasie. Ook</p>

<p>ne peut cependant exprimer aucune opinion au nom de la Commission.</p>	<p>mogen zij daarbij hun hoedanigheid van lid van de commissie vermelden. Zij mogen echter geen standpunten vertolken in naam van de commissie.</p>
<p>Art. 15. La Commission statue sur toute question d'ordre intérieur non prévue au présent règlement.</p>	<p>Art. 15. De Commissie beslist over elk probleem van inwendige orde dat door dit reglement niet is voorzien.</p>
<p>Art. 16. En cas d'absence ou d'empêchement des deux présidents de séance, ceux-ci sont remplacés par le plus ancien membre présent.</p> <p>Ce règlement a été approuvé par la Commission lors de la séance du 19 janvier 2021</p>	<p>Art. 16. Bij afwezigheid of belet van de twee voorzitters van de vergadering, worden deze vervangen door het langst zetelende lid onder de aanwezigen.</p> <p>Dit reglement werd door de Commissie goedgekeurd tijdens de vergadering van 19 januari 2021</p>